KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 26.7.2006
COM(2006) 419 konč.

2006/0139 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o jamstvu Skupnosti, ki se odobri Evropski investicijski banki zaradi izgub pri posojilih za projekte zunaj Skupnosti (Srednja in Vzhodna Evropa, sredozemske države, Južna Amerika in Azija ter Južnoafriška republika)

(Kodificirana različica)

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. V okviru Evrope državljanov Komisija daje veliko pomembnost poenostavitvi in pojasnitvi evropskega prava, da bi ga naredili bolj jasnega in dosegljivega navadnemu državljanu in mu tako dali nove priložnosti in možnost, da uporablja posebne pravice, ki mu jih to pravo podeljuje.

   Tega cilja ni mogoče doseči, dokler številni predpisi, ki so bili večkrat spremenjeni, pogosto zelo bistveno, ostanejo razpršeni tako, da jih je treba iskati delno v izvirnem aktu in delno v kasnejših aktih, ki ga spreminjajo. Za ugotovitev obstoječih pravil, je potrebno precejšnje raziskovalno delo s primerjavo številnih različnih aktov.

   Kodifikacija predpisov, ki so bili pogosto spremenjeni, je eno izmed bistvenih sredstev za to, da bi bilo evropsko pravo jasno in transparentno.

2. Zato je 1. aprila 1987 Komisija sprejela odločitev[1], s katero je svojemu osebju dala navodilo, da bi morali biti vsi zakonodajni akti kodificirani po ne več kot desetih spremembah, ob tem pa poudarila, da je to minimalna zahteva in da bi si morali vsi oddelki prizadevati za kodifikacijo besedil, za katere so odgovorni, v še krajših intervali, da bi zagotovili, da so predpisi skupnosti jasni in lahko razumljivi.

3. To je bilo potrjeno v sklepih Evropskega sveta, sprejetih v Edinburghu (december 1992)[2], s poudarkom na pomembnost kodifikacije, saj omogoča gotovost o tem, katero pravo se uporablja za določeno zadevo ob določenem času.

   Kodifikacije se je treba lotiti ob polnem upoštevanju običajnega zakonodajnega postopka Skupnosti.

   Glede na to, da niso dovoljene nobene vsebinske spremembe aktov, ki jih zadeva kodifikacija, so se Evropski parlament, Svet in Komisija z medinstitucionalnim sporazumom z dne 20. decembra 1994 sporazumeli, da se za hitri sprejem kodificiranih aktov lahko uporablja pospešeni postopek.

4. Namen tega predloga je začeti s kodifikacijo Sklepa Sveta 2000/24/ES z dne 22. decembra 1999 o jamstvu Skupnosti, ki se odobri Evropski investicijski banki zaradi izgub pri posojilih za projekte zunaj Skupnosti (Srednja in Vzhodna Evropa, sredozemske države, Južna Amerika in Azija ter Južnoafriška republika)[3]. Novi sklep bo nadomestil različne akte, ki bodo vanj vključeni[4]; ta predlog v celoti ohranja vsebino aktov, ki se jih kodificira in jih torej zgolj združuje skupaj s samo tistimi oblikovnimi spremembami, ki so potrebne za samo izvedbo kodifikacije.

---

1 COM(87) 868 PV.

2 Glej Prilogo 3, Del A sklepov.

3 Izvedena v skladu s sporočilom Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu – Kodifikacija pravnega reda Skupnosti, COM(2001) 645 konč.

4 Glej Prilogo I k temu predlogu.

5. Predlog za kodifikacijo je bil sestavljen na podlagi predhodne konsolidacije, v vseh uradnih jezikih, Sklepa 2000/24/ES in aktov o njegovi spremembi, ki jo je opravil Urad za uradne objave Evropskih skupnosti, s pomočjo sistema za obdelavo podatkov. Kjer so bili členi preštevilčeni, je primerjava med starimi in novimi številkami prikazana v tabeli, navedeni v Prilogi II h kodificiranemu sklepu.

↓ 2000/24/ES (prilagojeno)

2006/0139 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o jamstvu Skupnosti, ki se odobri Evropski investicijski banki zaradi izgub pri posojilih za projekte zunaj Skupnosti (Srednja in Vzhodna Evropa, sredozemske države, Južna Amerika in Azija ter Južnoafriška republika)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena ⌦ 181 A ⌫ Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[5]

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora[6]

ob upoštevanju naslednjega:

↓

(1) Sklep Sveta 2000/24/ES z dne 22. decembra 1999 o jamstvu Skupnosti, ki se odobri Evropski investicijski banki zaradi izgub pri posojilih za projekte zunaj Skupnosti (Srednja in Vzhodna Evropa, sredozemske države, Južna Amerika in Azija ter Južnoafriška republika)[7] je bil večkrat[8] bistveno spremenjen. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeni sklep kodificirati.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (1)

(2) Evropski svet je na zasedanju v Madridu 15. in 16. decembra 1995 potrdil pomen Evropske investicijske banke, v nadaljevanju «EIB», kot instrumenta sodelovanja med Skupnostjo in Južno Ameriko ter jo povabil, da okrepi svoje dejavnosti v tej regiji; ti projekti naj bi bili zanimivi tako za Skupnost kot za zadevne države.

5 UL C , str. .

6 UL C [...], [...], str. [...].

7 UL L 9, 13. 1.2000, str. 24. Sklep, kakor je bil nazadnje spremenjen s Sklepom 2006/174/ES (UL L 62, 3.3.2006, str. 26).

8 Glej Prilogo I.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (2)

(3) Evropski svet je na zasedanju v Firencah 21. in 22. junija 1996 pozdravil rezultate Azijsko-evropskega vrha, ki je pomenil preobrat v odnosih med obema celinama.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (3)

(4) Evropski svet je na zasedanju v Amsterdamu 16. in 17. junija 1997 pozdravil sklepe druge Evro-mediteranske konference, ki je 15. in 16. aprila 1997 potekala v Valeti na Malti, na kateri so bili potrjeni načela in cilji, sprejeti leta 1995 v Barceloni.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (4)

(5) Evropski svet je na zasedanju v Luksemburgu 12. in 13. decembra 1997 sprožil proces širitve na države Srednje in Vzhodne Evrope ter Ciper.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (5)

(6) Evropski svet je na zasedanju v Cardiffu 15. in 16. junija 1998 pozdravil sedanja prizadevanja Južnoafriške republike za modernizacijo njenega gospodarstva in njeno vključitev v svetovni trgovinski sistem.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (6)

(7) EIB skladno s Sklepom Sveta 97/256/ES[9] zaključuje tekoče programe posojil za Srednjo in Vzhodno Evropo, sredozemsko regijo, Azijo in Latinsko Ameriko ter Republiko Južno Afriko in dodeljevanje posojil, ki ga ureja Protokol o finančnem sodelovanju z Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo, skladno s Sklepom Sveta 98/348/ES[10].

↓ 2000/24/ES uv. izjava (7)

(8) Svet je EIB povabil, da začne dodeljevati posojila v Bosni in Hercegovini. To dodeljevanje posojil se bo lahko nadaljevalo v primeru pozitivnega poročila, predvidenega v Sklepu Sveta 98/729/ES[11].

↓ 2000/24/ES uv. izjava (8)

(9) Čeprav sta bili Bosna in Hercegovina ter Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija po sprejetju Sklepa 97/256/ES vključeni v regijo Srednje in Vzhodne Evrope, bi se moral celoten obseg posojil, ki jih dodeljuje EIB državam kandidatkam na tem območju, glede na pomen predpristopne pomoči, ki jo namerava EIB uvesti za

9 UL L 102, 19.4.1997, str. 33. Sklep, kakor je bil nazadnje spremenjen z Uredbo Sveta (ES) št. 2666/2000 (UL L 306, 7.12.2000, str. 1).

10 UL L 155, 29.5.1998, str. 53.

11 UL L 346, 22.12.1998, str. 54.

dodeljevanje posojil za projekte v teh državah brez jamstva iz proračuna Skupnosti ali držav članic, povečati.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (9)

(10) Pod temi pogoji bi morala EIB zagotoviti, da se z dodeljevanjem posojil na podlagi jamstva v okviru mandata za Srednjo in Vzhodno Evropo financirajo zlasti projekti v tistih državah, ki imajo manj primernih projektov za financiranje iz predpristopne pomoči, ali projekti v državah, ki niso kandidatke za članstvo.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (10)

(11) Sporazumi o sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Nepalom, Evropsko skupnostjo in Ljudsko demokratično republiko Laos ter Evropsko skupnostjo in Jemnom so začeli veljati 1. junija 1996, 1. decembra 1997 in 1. julija 1998. Sporazum o sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Južno Korejo je bil podpisan 28. oktobra 1996. Nepal, Jemen, Ljudska demokratična republika Laos in Južna Koreja bi morali imeti možnost črpanja posojil EIB v okviru mandata za Azijo in Južno Ameriko.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (11)

(12) Treba bi bilo izboljšati programe posojil glede trajanja in geografske pokritosti. Treba bi bilo prilagoditi stopnjo splošnega jamstva in delež posojil, pri katerem naj bi EIB poslovno tveganje pokrila z nedržavnimi jamstvi.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (12)

(13) Svet EIB vabi, da še naprej podpira investicijske projekte v teh državah in ji ponuja jamstvo, predvideno v tem sklepu.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (13)

(14) Junija 1996 je Komisija v soglasju z EIB Svetu predložila predlog novega sistema jamstva za dodeljevanje posojil EIB tretjim državam.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (14) (prilagojeno) 2005/47/ES uv. izjava (5) (prilagojeno)

(15) Svet je 2. decembra 1996 sprejel zaključke o novi ureditvi jamstva za dodeljevanje posojil EIB tretjim državam, v kateri potrjuje načelo splošnega jamstva brez razlikovanja med regijo ali projektom in pristaja na sistem delitve tveganj. Skladno s sistemom delitve tveganj, proračunsko jamstvo zajema le kritje političnih tveganj zaradi deviznih netransferjev, razlastitve, vojaških konfliktov in državljanskih nemirov ⌦ in zavračanja zahtev po uveljavljanju pravic ob kršitvah določenih pogodb s strani vlad tretjih držav ali drugih organov ⌫ .

↓ 2005/47/ES uv. izjava (6)

(16) V okviru sistema delitve tveganj bi morala EIB skladno s svojimi običajnimi merili za kritje poslovnega tveganja pridobiti nedržavna jamstva pri tretjih strankah ali si kako drugače zagotoviti poroštvo oz. kritje, obenem pa upoštevati finančno moč dolžnika.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (15)

(17) Ta ureditev jamstva ne bi smela vplivati na odlično boniteto EIB.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (16)

(18) Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 1149/1999[12] je spremenila ciljni znesek in stopnjo oblikovanja rezervacij za sklad posojilnih jamstev, ustanovljen z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2728/94[13].

↓ 2005/47/ES uv. izjava (7)

(19) Finančni načrt za obdobje 2000-2006 skladno z Medinstitucionalnim dogovorom med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo z dne 6. maja 1999 o proračunski disciplini in izboljšanju proračunskega postopka[14] predvideva pri rezervah za posojilno jamstvo v proračunu Skupnosti zgornjo mejo v višini 200 milijonov EUR (po cenah iz leta 1999) letno.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (18)

(20) Posojila, ki jih odobri EIB v upravičenih tretjih državah, se morajo skladno z običajnimi merili in postopki EIB, ki zajemajo ustrezne ukrepe za nadzor, ter ustreznimi pravili in postopki v zvezi s kontrolami Računskega sodišča in Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF) upravljati tako, da podpirajo politiko Skupnosti in krepijo koordinacijo z drugimi finančnimi instrumenti Skupnosti. EIB in Komisija se redno posvetujeta, da zagotovita usklajenost prednostnih nalog in dejavnosti v teh državah ter ocenita napredek pri doseganju ustreznih ciljev Skupnosti. Določitev in reden pregled operativnih ciljev ter ocena njihove realizacije so v pristojnosti sveta direktorjev EIB. Posojila, ki jih odobri EIB v državah kandidatkah, morajo zlasti odražati prednostne naloge, določene v partnerstvih za pristop med Skupnostjo in temi državami. Preglednost dodeljevanja posojil EIB, predvidenega v tem sklepu, bi bilo treba tako znatno okrepiti.

[12] UL L 139, 2.6.1999, str. 1.
[13] UL L 293, 12.11.1994, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES, Euratom) št. 2273/2004 (UL L 396, 31.12.2004, str. 28).
[14] UL C 172, 18.6.1999, str. 1.

↓ 2005/47/ES uv. izjava (8)

(21) S tesnim sodelovanjem med EIB in Komisijo je treba zagotoviti skladnost in sinergijo s programi geografskega sodelovanja Evropske unije ter poskrbeti, da bo posojilno poslovanje EIB dopolnilo in okrepilo politiko Evropske unije za ta območja.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (19)

(22) Z dnem začetka veljavnosti tega sklepa bo jamstvo Skupnosti, ki skladno s Sklepom Sveta 1999/786/ES[15] zajema posebno popotresno pomoč za Turčijo, dobilo obliko razširjenega splošnega jamstva, predvidenega v tem sklepu.

↓ 2000/24/ES uv. izjava (20) (prilagojeno)

(23) ⌦ Postopke za ⌫ odobritev tega jamstva določita EIB in Komisija,

↓ 2000/24/ES
→1 2005/47/ES čl. 1, tč. 1(a)(i)
→2 2000/24/ES čl. 1, tč. 1(a)(ii)

SKLENIL:

Člen 1

1. →1 Skupnost Evropski investicijski banki (EIB) odobri splošno jamstvo v primeru izpada plačil za posojila, ki jih je EIB skladno z običajnimi merili in v podporo ustreznim zunanjepolitičnim ciljem Skupnosti odprla za naložbene projekte v jugovzhodnih sosedah, sredozemskih državah, Latinski Ameriki, Aziji in Republiki Južni Afriki. ←

To jamstvo se omeji na 65 % skupnega zneska odprtih posojil, povečanega za vse z njim povezane zneske. →2 Splošna zgornja meja odprtih posojil znaša 19 460 milijonov EUR, ki se razdelijo na naslednji način: ←

↓ 2000/24/ES čl. 1, tč. 1(a)(ii)

– jugovzhodne sosede:

  9 185 milijonov EUR,

– sredozemske države:

  6 520 milijonov EUR,

– Latinska Amerika in Azija:

[15] UL L 308, 3.12.1999, str. 35.

2 480 milijonov EUR,

– Republika Južna Afrika:

825 milijonov EUR,

– posebni ukrep v podporo utrjevanju in krepitvi carinske unije ES–Turčija:

450 milijonov EUR;

in se lahko porabijo najkasneje do 31. januarja 2007. Posojila, ki so že bila podpisana, se upoštevajo kot odbitki od regionalnih zgornjih meja.

↓ 2000/24/ES (prilagojeno)

Komisija predloži poročilo o izvajanju tega sklepa najpozneje šest mesecev pred začetkom veljavnosti vsake nove pristopne pogodbe ter po potrebi predloži predloge za spremembo tega sklepa. Svet bo vsak predlog proučil in o njem odločil z veljavnostjo pred začetkom veljavnosti vsake nove pristopne pogodbe.

Če po preteku jamstvenega obdobja 31. januarja 2007 dodeljena posojila EIB ne dosežejo skupnih zneskov iz drugega odstavka, se to obdobje samodejno podaljša za šest mesecev.

2. Države iz odstavka 1 so naslednje:

↓ 2005/47/ES čl. 1, tč. 1(b)(i)

– *Jugovzhodne sosede*: Albanija, Bosna in Hercegovina, Bolgarija, Hrvaška, Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, Romunija, Srbija in Črna gora, Turčija;

↓ 2000/24/ES
→1 2006/174/ES čl. 1

– *Sredozemske države*: Alžirija, Egipt, Izrael, Jordanija, Libanon, Ma roko, Sirija, Tunizija ter Gaza in Zahodni breg;

– *Latinska Amerika*: Argentina, Bolivija, Brazilija, Čile, Kolumbija, Kostarika, Ekvador, Gvatemala, Honduras, Mehika, Nikaragva, Panama, Paragvaj, Peru, Salvador, Urugvaj in Venezuela;

– *Azija*: Bangladeš, Brunej, Kitajska, Južna Koreja, Indija, Indonezija, Laos, Macau, →1 Maldivi, ← Malezija, Mongolija, Nepal, Pakistan, Filipini, Singapur, Šri Lanka, Tajska, Vietnam in Jemen;

– Republika Južna Afrika.

3. EIB je pozvana, da si prizadeva, da bo poslovno tveganje pri posojilih, dodeljenih v okviru tega sklepa, 30 % pokrito z nedržavnimi jamstvi, po možnosti na podlagi posameznih regionalnih mandatov. Ta odstotek se vedno, ko je to mogoče, poviša, kolikor to dopušča trg.

Člen 2

Komisija Evropski parlament in Svet vsako leto obvesti o posojilnem poslovanju in doseženem napredku pri delitvi tveganja iz člena 1(3) ter hkrati predloži oceno o delovanju sistema in koordinaciji med finančnimi institucijami, ki delujejo na tem področju. Podatki, ki jih Komisija predloži Evropskemu parlamentu in Svetu, vsebujejo oceno o prispevku dodeljevanja posojil skladno s tem sklepom za dosego ustreznih zunanjepolitičnih ciljev Skupnosti, pri čemer se upoštevajo operativni cilji in ustrezne ocene o njihovi realizaciji, ki jih bo izdelala EIB za posojila, dodeljena skladno s tem sklepom.

EIB za namene prvega odstavka Komisiji predloži ustrezne podatke.

↓ 2005/47/ES čl. 1, tč. 2

Komisija poroča o uporabi tega sklepa najkasneje do 31. julija 2006.

↓ 2000/24/ES

Člen 3

EIB in Komisija določita pogoje za odobritev jamstva.

↓

Člen 4

Sklep 2000/24/ES se razveljavi.

Sklici na razveljavljeni sklep se upoštevajo kot sklici na ta sklep in se berejo v skladu s primerjalno tabelo v Prilogi II.

↓ 2000/24/ES

Člen 5

Ta sklep začne učinkovati na dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije.*

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

↑

PRILOGA I

Razveljavljeni sklep z njegovimi zaporednimi spremembami

Sklep Sveta 2000/24/ES	(UL L 9, 13.1.2000, str. 24)
Sklep Sveta 2000/688/ES	(UL L 285, 10.11.2000, str. 20)
Sklep Sveta 2000/788/ES	(UL L 314, 14.12.2000, str. 27)
Sklep Sveta 2001/778/ES	(UL L 292, 9.11.2001, str. 43)
Sklep Sveta 2005/47/ES	(UL L 21, 25.1.2005, str. 9)
Sklep Sveta 2006/174/ES	(UL L 62, 3.3.2006, str. 26)

PRILOGA II

PRIMERJALNA TABELA

Sklep 2000/24/ES	Ta sklep
Členi 1, 2 in 3	Členi 1, 2 in 3
-	Člen 4
Člen 4	Člen 5
-	Priloga I
-	Priloga II